2017 МЕЖДУНАРОДНЫЙ ГОД УСТОЙЧИВОГО ТУРИЗМА В ИНТЕРЕСАХ РАЗВИТИЯ
UNWTO

Генеральная ассамблея

Двадцать вторая сессия
Чэнду, Китай, 11-16 сентября 2017 года
Пункт 5 предварительной повестки дня

A/22/5
Мадрид, 19 июня 2017 г.
Язык оригинала: английский

Утверждение Руководящих принципов для принятия проекта Рамочной конвенции ЮНВТО по этике туризма и назначение специального комитета для подготовки окончательного проекта

I. Вводная информация и цель Руководящих принципов

1. В соответствии с резолюцией 668(XXI) Генеральной ассамблеи, касающейся проекта Рамочной конвенции по этике туризма, текста проекта международной конвенции был подготовлен Рабочей группой в составе представителей всех заинтересованных государств-членов при поддержке Секретариата. По просьбе Генеральной ассамблеи в вышеуказанной резолюции и участников 105-й сессии Исполнительного совета (решение 7(CV)) текст конвенции будет представлен на 22-й сессии для его обсуждения, рассмотрения и возможного утверждения или принятия.

2. Всемирная туристская организация намеревается впервые принять международную конвенцию в рамках работы своей Генеральной ассамблеи – она станет вехой в истории Организации, так как ЮНВТО продолжает оставаться единственным специализированным учреждением ООН, которое до сих пор не разработало конвенцию, регулирующую вопросы своего круга ведения.

3. В целях успешного завершения этих усилий и с учетом практики других организаций системы ООН, имеющих более давнюю традицию и более богатый опыт в деле заключения договоров, очень важно структурировать дебаты по тексту проекта конвенции, которые пройдут в ходе предстоящей сессии Генеральной ассамблеи, а для этого создать специальные принципы и правила, которые будут применяться в процессе рассмотрения соответствующих текстов, внесения в них изменений, их утверждения и принятия. Правила процедуры Генеральной ассамблеи в их настоящем виде не полностью соответствуют данной задаче, так как они не включают специальных правил, применимых к такому типу дебатов.

4. Кроме того, ограниченное количество времени, оставшееся до проведения сессии Генеральной ассамблеи, и краткосрочность самой Генеральной ассамблеи по сравнению с заседаниями законодательных органов других организаций системы ООН, которые обычно проходят в течение двух недель, представляют собой значительные трудности, в связи с чем требуется, чтобы государства-члены могли наиболее эффективно рассмотреть текст и какие-либо предложенные поправки к нему, по возможности максимально избегая какого-либо ненужного промедления в обсуждении процедурных вопросов.

5. Исполнительный совет в своем решении 7(CV) одобрил настоящие Руководящие принципы и порекомендовал утвердить их на 22-й сессии Генеральной ассамблеи, а также одобрил рекомендацию Рабочей группы по Рамочной конвенции по этике туризма о том, чтобы воздержаться от внесения каких-либо изменений в текст Глобального этического кодекса туризма, включенный в статьи 4-12 проекта конвенции.

6. Будучи одобренными Исполнительным советом, специальные Руководящие принципы будут находиться в ведении Секретариата до открытия 22-й сессии Генеральной ассамблеи, и будут представлены на ее первом пленарном заседании для утверждения.

7. Специальные Руководящие принципы имеют две цели: во-первых, обеспечить юридическую определенность сроков и процедур завершения и возможного принятия текста данной международной конвенции и, во-вторых, предложить рамки для осуществимого и оперативного рассмотрения Генеральной ассамблеей каких-либо замечаний и предложений по внесению государствами-членами изменений в текст проекта международной конвенции.

II. Сфера применения Руководящих принципов

8. Предлагаемые специальные Руководящие принципы касаются только процесса обсуждения текста проекта конвенции и его возможного принятия Генеральной ассамблеей и не затрагивают процесса наложения конвенцией на государства-члены юридических обязательств. Принятие текста на 22-й сессии Генеральной ассамблеи не отразится каким-либо образом на непосредственном обязательстве государств-членов соблюдать положения конвенции. Соответственно, если окончательный текст будет принят Генеральной ассамблеей, каждое государство-член само будет принимать решение о том, чтобы, если оно этого пожелает, выразить согласие на взятие на себя юридического обязательства по выполнению положений конвенции в соответствии со своими конституционными процедурами и практикой, передав договор о ратификации, утверждении, принятии или присоединении на хранение Генеральному секретарю ЮНВТО.

9. Предложенные специальные Руководящие принципы также направлены на то, чтобы обеспечить необходимую гибкость в отношении итогов дискуссий, которые пройдут в ходе предстоящей сессии Генеральной ассамблеи. В частности, несмотря на то, что конечная цель заключается в принятии текста конвенции на пяти аутентичных языках, согласно Руководящим принципам, в случае, если своевременная подготовка текста на всех пяти языках видится невозможной в связи с временными ограничениями, существует возможность подачи текста для утверждения Генеральной ассамблеей только на английском языке и принятия текста конвенции на всех аутентичных языках на конференции полномочных представителей, которую созовет Генеральная ассамблея на следующем этапе.

10. Важно отметить, что специальные Руководящие принципы нацелены не на то, чтобы отклониться от Правил процедуры Генеральной ассамблеи, заменить их или иным образом внести в них какие-либо определенные изменения, а только на то, чтобы предложить некоторые организационные моменты исключительного и временного характера, ограниченные по сфере применения и отвечающие особым требованиям 22-й сессии Генеральной ассамблеи, с целью облегчения процедуры рассмотрения и возможного принятия текста конвенции, подготовленного Рабочей группой, получившего открытую поддержку Исполнительного совета и подлежащего утверждению Генеральной ассамблеей.

11. С учетом опыта и итогов 22-й сессии Генеральной ассамблеи Исполнительный совет

может пожелать рассмотреть возможность включения специальных Руководящих принципов в качестве Приложения к Правилам процедуры Генеральной ассамблеи для их будущего использования в подобной законодательной практике, которая может вестись в рамках работы ЮНВТО. Если Исполнительный совет сочтет это допустимым, специальные Руководящие принципы могут быть представлены на 23-й сессии Генеральной ассамблеи для их утверждения с любыми необходимыми поправками, основанными на уроках, извлеченных из предстоящей сессии Генеральной ассамблеи.

III. Меры, рекомендуемые Генеральной ассамблее

12. Генеральной ассамблее предлагается:

a) утвердить Руководящие принципы для принятия проекта Рамочной конвенции по этике туризма и

b) учредить, в соответствии со статьей 12(j) Устава, специальный комитет в составе представителей всех заинтересованных государств-членов с целью проверки и подготовки окончательного текста Конвенции для его рассмотрения и возможного утверждения пленумом Генеральной ассамблеи на ее двадцать второй сессии.

Приложение: Специальные Руководящие принципы для рассмотрения и возможного принятия Рамочной конвенции по этике туризма Генеральной ассамблеей на ее 22-й сессии

1. Сфера применения и задача

a) Данные Руководящие принципы касаются только рассмотрения, утверждения и возможного принятия проекта Рамочной конвенции по этике туризма (здесь и далее называемой также «Конвенция»), подготовленного в соответствии с резолюцией 668(XXI).

b) Правила и процедуры, прописанные в данных Руководящих принципах, подчиняются положениям Устава Организации и будут применяться исключительно во время 22-й сессии Генеральной ассамблеи.

2. Распространение предложений и подача заявок на внесение поправок к тексту проекта Рамочной конвенции по этике туризма для их рассмотрения на 22-й сессии Генеральной ассамблеи.

a) По рекомендации Исполнительного совета Генеральный секретарь распространит среди членов Организации предложенный текст Конвенции на пяти официальных языках не позднее, чем за девяносто дней до открытия 22-й сессии Генеральной ассамблеи.

b) Заявки о внесении поправок к тексту проекта Конвенции, распространенного в соответствии с вышестоящим пунктом (a), могут быть представлены государствами-членами Генеральному секретарю в письменном виде на одном из официальных языков Организации не позднее, чем за тридцать дней до открытия сессии. Любые предложения, представленные позднее этого срока, Генеральной ассамблеей рассматриваться не будут. В рамках терминологии данных Руководящих принципов поправки являются предложениями о внесении изменений, включая предложения об удалении, добавлении, перемещении или замене какого-либо из положений проекта Конвенции.

c) Для того, чтобы быть рассмотренными, поправки должны четко ссылаться на конкретную статью и абзац в ней, к которым они относятся, а также сопровождаться предложением какой-либо меры, в том числе любого альтернативного текста.

d) Кроме случаев, когда смысл внесения поправки очевиден, она может сопровождаться пояснительной запиской, содержащей не более 50 слов, для обеспечения лучшего понимания поправки или прояснения ее сферы применения.

e) Генеральный секретарь распространит среди всех членов любые предложения о внесении поправок, полученные в соответствии с вышестоящими пунктами (b) и (c), на всех пяти официальных языках не позднее, чем за десять дней до открытия сессии.

f) Рабочая группа, ответственная за подготовку текста проекта Конвенции и состоящая из представителей всех заинтересованных государств-членов, будет проводить всю необходимую подготовительную работу до открытия 22-й сессии Генеральной ассамблеи для облегчения обсуждения текста во время Генеральной ассамблеи и, в частности, может принимать доклады и представлять рекомендации, касающиеся текста и любых предложенных поправок к нему, которые посчитает полезными для процесса их рассмотрения Генеральной ассамблеей.

Всемирная туристская организация (UNWTO) – специализированное учреждение Организации Объединенных Наций
Capitán Haya 42, 28020 Madrid, Spain. Tel.: (34) 91 567 81 00 / Fax: (34) 91 571 37 33 - omt@unwto.org / unwto.org

3. Специальный комитет для подготовки текста Рамочной конвенции по этике туризма, который будет представлен на 22-й сессии Генеральной ассамблеи для его принятия

a) После утверждения специальных Руководящих принципов в начале сессии, согласно статье 12(j) Устава, Генеральная ассамблея может учредить специальный комитет в составе представителей государств-членов для проверки и подготовки окончательного текста Конвенции. Все государства-члены могут принять участие в работе комитета. В соответствии с правилом 9(2) Правил процедуры Генеральной ассамблеи, все международные организации, представленные на сессии Генеральной ассамблеи, могут принять участие в работе комитета в качестве наблюдателей.

b) Председатель комитета будет избран из его членов.

c) Комитет будет рассматривать и при необходимости проверять текст проекта Конвенции с учетом любых заявок о внесении поправок, полученных в соответствии с вышестоящими пунктами 2(b) и 2(c). По завершении своей работы комитет представит текст Конвенции на пяти языках участникам пленарной сессии Генеральной ассамблеи для его окончательного принятия.

d) В случае, если текст, который должен быть представлен пленуму на сессии Генеральной ассамблеи для его принятия, будет доступен только на английском языке, для утверждения Генеральной ассамблеей будет представлена только версия на английском языке.

e) Комитет будет принимать решения на основе консенсуса за исключением случаев, когда хотя бы один из его членов будет настаивать на проведении голосования – в этом случае решение будет приниматься простым большинством присутствующих и голосующих путем поднятия руки членов комитета.

f) Членам, подпадающим под действие статьи 34 Устава или параграфа 13 Финансовых правил, право подачи заявок о внесении поправок или голосования предоставляться не будет.

4. Рассмотрение комитетом текста проекта Конвенции и разработка окончательного проекта, который будет представлен Генеральной ассамблее для его принятия

a) Поправки, должным образом представленные в соответствии с вышестоящими пунктами 2(b) и 2(c), будут рассматриваться комитетом только в том случае, если их поддержит хотя бы один из членов комитета.

b) В рамках терминологии данных Руководящих принципов поправка к поправке является предложением об изменении поправки, которое просто добавляет, удаляет или исправляет часть определенной поправки.

c) Председатель комитета будет модерировать дебаты по каждой отдельной статье проекта Конвенции в его версии на английском языке. Устный перевод во время заседаний специального комитета производиться не будет.

d) В случае, если была предложена поправка к какой-либо статье, представитель государства-члена, представившего поправку, может сделать короткое выступление для прояснения этой поправки. Председатель может ограничить выделенное время для

подобных объяснений. Комитет примет решение по предложенной поправке. Если поправка принимается, то рассматриваемое положение будет считаться принятым комитетом с учетом внесенной поправки. Если поправка отклоняется, то первоначальный текст проекта будет считаться принятым без изменений.

e) Поправки и поправки к поправкам будут иметь приоритетное значение по отношению к текстам, к которым они относятся, и будут рассматриваться прежде самого текста.

f) Любая поправка или поправка к поправке может быть в любое время отозвана государством-членом, который ее предложил через своего представителя, если она еще не была принята.

g) В случае представления двух или более поправок к одним и тем же положениям или части положения комитет будет рассматривать в первую очередь наиболее удаленную по существу от первоначального текста поправку. Если принимаются одна или более поправок, она или они будут внесены в первоначальный текст, и тогда будет рассматриваться проверенный текст. То же самое правило будет применяться к поправкам к поправкам, когда они касаются одной и той же поправки.

h) Председатель комитета при поддержке Секретариата установит порядок, в котором комитет будет рассматривать поправки и поправки к поправкам, с учетом необходимости своевременного проведения дебатов.

i) Когда текст проекта Конвенции будет уже полностью рассмотрен в соответствии с данными Руководящими принципами, комитет направит текст на английском языке Генеральной ассамблее для его утверждения или принятия на пяти официальных языках Организации с возможностью его окончательного принятия.

5. Рассмотрение и принятие Генеральной ассамблеей текста Рамочной конвенции по этике туризма

a) Генеральная ассамблея на своей пленарной сессии рассмотрит как единое целое текст на пяти официальных языках Организации, представленный комитетом для его принятия на основе консенсуса или путем поименного голосования большинства в две трети, если этого потребует хотя бы один Действительный член.

b) Если проект Конвенции не будет принят на основании консенсуса или не получит большинство голосов в две трети, необходимое согласно вышестоящему пункту (a), Генеральная ассамблея может принять решение об учреждении комитета в составе государств-членов для завершения работы над текстом, который мог бы быть принят на последующей сессии Генеральной ассамблеи или на международной конференции полномочных представителей, созванной специально для этой цели.

c) Если после рассмотрения текста комитетом пленуму представлена только его версия на английском языке, текст будет рассматриваться Генеральной ассамблеей для его утверждения. Если он будет утвержден, Генеральная ассамблея созовет международную конференцию полномочных представителей на дату, которая будет уточнена позднее, для принятия текста на пяти официальных языках.

d) Двум копиям принятой Генеральной ассамблеей Конвенции на каждом из пяти официальных языков Организации будет придан аутентичный характер путем

Всемирная туристская организация (UNWTO) – специализированное учреждение Организации Объединенных Наций
Capitán Haya 42, 28020 Madrid, Spain. Tel.: (34) 91 567 81 00 / Fax: (34) 91 571 37 33 - omt@unwto.org / unwto.org

проставления подписи председателя Генеральной ассамблеи и Генерального секретаря ЮНВТО.

e) Генеральный секретарь ЮНВТО в кратчайшие сроки направит государствам-членам заверенную копию Конвенции, принятой Генеральной ассамблеей.